

22000A0411(01)

11.4.2000.

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 89/8

WIPO LĪGUMS PAR AUTORTIESĪBĀM**Ženēva (1996. gads)****Satura rādītājs***Preambula*

1. pants Saistība ar Bernes konvenciju
2. pants Autortiesību aizsardzības joma
3. pants Bernes konvencijas 2. līdz 6. panta piemērošana
4. pants Datorprogrammas
5. pants Datu apkopojumi (datu bāzes)
6. pants Izplatīšanas tiesības
7. pants Nomas tiesības
8. pants Tiesības uz atklātu raidījumu
9. pants Fotodarbu aizsardzības ilgums
10. pants Ierobežojumi un izņēmumi
11. pants Saistības attiecībā uz tehniskajiem pasākumiem
12. pants Saistības attiecībā uz informāciju par tiesību pārvaldību
13. pants Savlaicīga piemērošana
14. pants Tiesību īstenošanas noteikumi
15. pants Asambleja
16. pants Starptautiskais birojs
17. pants Tiesības kļūt par Līgumslēdzēju pusi
18. pants Līgumā paredzētās tiesības un saistības
19. pants Līguma parakstīšana
20. pants Līguma stāšanās spēkā
21. pants Diena, kad kļūst par Līgumslēdzēju pusi
22. pants Atrunu nepieļaujamība attiecībā uz šo līgumu
23. pants Līguma denonsēšana
24. pants Līguma valodas
25. pants Depozitārs

PREAMBULA

LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

VĒLOTIES cik vien iespējams efektīvi un vienoti attīstīt un saglabāt literāro un mākslas darbu autoru tiesību aizsardzību,

ATZĪSTOT vajadzību ieviest jaunus starptautiskus nosacījumus un precizēt dažu esošo nosacījumu interpretāciju, lai adekvāti risinātu problēmas, ko radījuši jaunākie sasniegumi ekonomikas, sociālajā, kultūras un tehnoloģiju jomā,

ATZĪSTOT informācijas un komunikāciju tehnoloģiju attīstības un konverģences lielo ietekmi uz literāro un mākslas darbu radīšanu un izmantošanu,

UZSVEROT autortiesību aizsardzības ārkārtējo nozīmi literārās un mākslinieciskās jaunrades stimulēšanā,

ATZĪSTOT vajadzību saglabāt līdzsvaru starp autoru tiesībām un lielākās sabiedrības daļas interesēm, jo īpaši attiecībā uz izglītību, zinātnisko izpēti un informācijas pieejamību, kā atspoguļots Bernes konvencijā,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Saistība ar Bernes konvenciju

1. Šis līgums ir īpaša vienošanās tā 20. panta nozīmē, kas ir Bernes konvencijā par literāro un mākslas darbu aizsardzību attiecībā uz Līgumslēdzējām pusēm, kas ir tās Savienības valstis, kura izveidota ar minēto Konvenciju. Šim līgumam nav nekādas saistības ne ar vienu citu līgumu, izņemot Bernes konvenciju, un tas neskar citos līgumos noteiktās tiesības un pienākumus.

2. Nekas šajā līgumā neliek atkāpties no saistībām, kādas Līgumslēdzējām pusēm ir vienai pret otru saskaņā ar Bernes konvenciju par literāro un mākslas darbu aizsardzību.

3. Turpmāk minētais termins "Bernes konvencija" attiecas uz Parīzes 1971. gada 24. jūlija aktu Bernes konvencijā par literāro un mākslas darbu aizsardzību.

4. Līgumslēdzējas puses izpilda Bernes konvencijas 1. līdz 21. panta un pielikuma noteikumus.

2. pants

Autortiesību aizsardzības joma

Autortiesību aizsardzību attiecina uz izpausmēm, nevis idejām, procedūrām, darbības metodēm vai matemātiskiem jēdzieniem kā tādiem.

3. pants

Bernes konvencijas 2. līdz 6. panta piemērošana

Līgumslēdzējas puses piemēro Bernes konvencijas 2. līdz 6. panta noteikumus *mutatis mutandis* attiecībā uz šajā līgumā paredzēto aizsardzību.

4. pants

Datorprogrammas

Datorprogrammas aizsargā kā literāros darbus Bernes konvencijas 2. panta nozīmē. Šāda aizsardzība attiecas uz datorprogrammām neatkarīgi no to izpausmes veida vai formas.

5. pants

Datu apkopojumi (datu bāzes)

Jebkāda veida datu vai cita materiāla apkopojumi, kas to satura izvēles vai sakārtojuma dēļ veido intelektuālu jaunrades darbu, tiek aizsargāti kā tādi. Šāda aizsardzība neattiecas uz datiem vai pašu materiālu un neskar nekādas datu vai materiāla autortiesības, kas ietvertas datu vai materiāla apkopojumā.

6. pants

Izplatīšanas tiesības

1. Literāro un mākslas darbu autoriem ir ekskluzīvas tiesības atļaut padarīt sabiedrībai pieejamu savu darbu oriģinālu un kopijas, tās pārdodot vai nododot īpašumtiesības uz tām citādi.

2. Nekas šajā līgumā neietekmē Līgumslēdzēju pušu brīvību noteikt nosacījumus, ja tādi ir, saskaņā ar kuriem 1. punktā minēto tiesību izsmelšanu piemēro pēc tam, kad ar autora atļauju pirmoreiz pārdots darba oriģināls vai kopijas vai īpašumtiesības uz tām nodotas citādi.

7. pants

Nomas tiesības

1. Autoriem, kas radījuši:

i) datorprogrammas;

ii) kinematogrāfijas darbus;

iii) darbus, kas ir fonogrammu veidā, kā noteikts Līgumslēdzēju pušu tiesību aktos;

ir ekskluzīvas tiesības atļaut komerciālos nolūkos iznomāt sabiedrībai savu darbu oriģinālus vai kopijas.

2. Šā panta 1. punktu nepiemēro attiecībā uz:

- i) datorprogrammām, ja pati programma nav galvenais nomas priekšmets un
- ii) kinematogrāfijas darbiem, ja vien šāda iznomāšana komerciālos nolūkos nav veicinājusi minēto darbu pavairošanu plašos apmēros, nodarot būtisku kaitējumu ekskluzīvajām reproducēšanas tiesībām.

3. Neatkarīgi no 1. punkta noteikumiem tā Līgumslēdzēja puse, kurā 1994. gada 15. aprīlī bija un vēl joprojām ir spēkā sistēma, saskaņā ar ko autoriem sniedz taisnīgu atlīdzību par to viņu darbu kopiju iznomāšanu, kas ir fonogrammu veidā, var turpināt izmantot šo sistēmu, ja šādu darbu iznomāšana komerciālos nolūkos nenodara būtisku kaitējumu autoru ekskluzīvajām reproducēšanas tiesībām.

8. pants

Tiesības uz atklātu raidījumu

Neskarot Bernes konvencijas 11. panta 1. punkta ii) apakšpunktu, 11.bis panta 1. punkta i) un ii) apakšpunktu, 11.ter panta 1. punkta ii) apakšpunktu, 14. panta 1. punkta ii) apakšpunktu un 14.bis panta 1. punktu, literāro un mākslas darbu autoriem ir ekskluzīvas tiesības atļaut atklātu savu darbu raidījumu, izmantojot vadus vai bezvadu sistēmu, kā arī padarīt savus darbus pieejamus sabiedrībai tā, lai sabiedrības locekļi var tiem piekļūt pašu izvēlētā vietā un laikā.

9. pants

Fotodarbu aizsardzības ilgums

Attiecībā uz fotodarbiem Līgumslēdzējas puses nepiemēro Bernes konvencijas 7. panta 4. punkta noteikumus.

10. pants

Ierobežojumi un izņēmumi

1. Līgumslēdzējas Puses savos tiesību aktos var paredzēt ierobežojumus vai izņēmumus attiecībā uz tiesībām, ko saskaņā ar šo līgumu piešķir literāro un mākslas darbu autoriem atsevišķos īpašos gadījumos, kuri nav pretrunā parastai darba izmantošanai un nepamatoti nekaitē autora likumīgajām interesēm.

2. Piemērojot Bernes konvenciju, Līgumslēdzējas puses saista tajā paredzētos tiesību ierobežojumus vai izņēmumus ar tiem atsevišķajiem īpašajiem gadījumiem, kas nav pretrunā parastai darba izmantošanai un nepamatoti nekaitē autora likumīgajām interesēm.

11. pants

Saistības attiecībā uz tehniskajiem pasākumiem

Pret efektīvu tehnisko pasākumu apiešanu Līgumslēdzējas puses paredz adekvātu tiesisko aizsardzību un efektīvus tiesiskās

aizsardzības līdzekļus, ko autori izmanto saistībā ar savām tiesībām, kuras paredz šis līgums vai Bernes konvencija, un kas ierobežo tādu rīcību attiecībā uz viņu darbiem, ko attiecīgie autori vai likums neatļauj.

12. pants

Saistības attiecībā uz informāciju par tiesību pārvaldību

1. Līgumslēdzējas puses paredz adekvātus un efektīvus tiesiskās aizsardzības līdzekļus pret visām personām, kas apzināti veic kādu no turpmāk minētajām darbībām, zinot, un attiecībā uz civilajiem aizsardzības līdzekļiem tām būtu jāzina, ka tas ierosinās, veicinās vai slēps jebkādu to tiesību pārkāpumu, uz kurām attiecas šis līgums vai Bernes konvencija:

- i) bez atļaujas atceļ vai groza elektronisko informāciju par tiesību pārvaldību;
- ii) bez atļaujas izplata, ievieš, lai izplatītu, pārraida darbus vai darbu kopijas vai informē par tām sabiedrību, zinot, ka elektroniskā informācija par tiesību pārvaldību ir bez atļaujas atcelta vai grozīta.

2. Šajā pantā lietotais termins "informācija par tiesību pārvaldību" ir informācija, kas identificē darbu, darba autoru, jebkādu tiesību īpašnieku attiecībā uz darbu, vai informācija par darba izmantošanas noteikumiem, kā arī visi skaitļi un kodi, kas ietver šādu informāciju, ja kāds no šiem informācijas elementiem ir pievienots darba kopijai vai parādās saistībā ar darba atklātu raidījumu.

13. pants

Savlaicīga piemērošana

Līgumslēdzējas puses attiecina Bernes konvencijas 18. panta noteikumus uz visu veidu aizsardzību, ko paredz šis līgums.

14. pants

Tiesību īstenošanas noteikumi

1. Līgumslēdzējas puses saskaņā ar savu tiesību sistēmu apņemas noteikt pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu šā līguma piemērošanu.

2. Līgumslēdzējas puses nodrošina, ka izpildes procedūras ir pieejamas saskaņā ar Pusēs spēkā esošajiem tiesību aktiem, lai atļautu efektīvu rīcību pret katru to tiesību pārkāpumu, uz ko attiecas šis līgums, ietverot paātrinātas aizsardzības līdzekļus pārkāpumu novēršanai un turpmāku pārkāpumu novēršanas līdzekļus.

15. pants

Asambleja

1. a) Līgumslēdzējām pusēm ir asambleja.

- b) Katru Līgumslēdzēju pusi pārstāv viens delegāts, kam var palīdzēt tā aizstājēji, padomdevēji un eksperti.
- c) Katras delegācijas izdevumus sedz tā Līgumslēdzēja puse, kas iecēlusi delegāciju. Asambleja var lūgt Pasaules intelektuālā īpašuma organizācijai (še turpmāk - "WIPO"), lai tā sniedz finansiālu palīdzību to Līgumslēdzēju pušu delegāciju līdzdalības veicināšanai, kuras saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Ģenerālās Asamblejas ieviesto praksi uzskata par jaunattīstības valstīm vai valstīm, kas atrodas pārejas posmā uz tirgus ekonomiku.
2. a) Asambleja risina problēmas, kas saistītas ar šā līguma uzturēšanu, attīstību, piemērošanu un darbību.
- b) Asambleja veic funkcijas, kas tai piešķirtas saskaņā ar 17. panta 2. punktu attiecībā uz dažu starpvaldību organizāciju iekļaušanu šajā līgumā.
- c) Asambleja lemj par visu diplomātisko konferenču sasaukšanu, lai pārskatītu šo līgumu, un sniedz WIPO ģenerāldirektoram vajadzīgos norādījumus šādas diplomātiskas konferences sagatavošanai.
3. a) Katrai Līgumslēdzējai pusei, kas ir valsts, ir viena balss un tā balso tikai savā vārdā.
- b) Visas Līgumslēdzējas puses, kas ir starpvaldību organizācijas, var piedalīties balsošanā savu dalībvalstu vietā ar tādu balsu skaitu, kas ir līdzvērtīgs to dalībvalstu skaitam, kas ir šā līguma Puses. Neviena šāda starpvaldību organizācija nepiedalās balsošanā, ja kāda no tās dalībvalstīm izmanto savas balsošanas tiesības, un otrādi.
4. Asambleja sanāk kārtējā sesijā reizi divos gados, un šo sesiju sasauc WIPO ģenerāldirektors.
5. Asambleja izveido pati savu reglamentu, iekļaujot tajā ārkārtas sesiju sasaukšanu, prasības attiecībā uz kvorumu un atbilstīgi šā līguma noteikumiem arī balsu vairākumu, kas vajadzīgs dažādu lēmumu pieņemšanai.

16. pants

Starptautiskais birojs

WIPO starptautiskais birojs pilda administratīvos uzdevumus, kas attiecas uz šo līgumu.

17. pants

Tiesības kļūt par Līgumslēdzēju pusi

1. Jebkura WIPO dalībvalsts var kļūt par šā līguma Pusi.
2. Asambleja var izlemt par jebkuras tās starpvaldību organizācijas iekļaušanu šajā līgumā, kas paziņo, ka ir kompetenta

jautājumos, uz kuriem attiecas šis līgums, un ka tai ir savi tiesību akti, kas ir saistoši visām tās dalībvalstīm saistībā ar jautājumiem, uz kuriem attiecas šis līgums, un ka saskaņā ar savu iekšējo kārtību tā ir attiecīgi pilnvarota kļūt par šā līguma Pusi.

3. Eiropas Kopiena pēc tam, kad tā diplomātiskajā konferencē, kurā pieņēma šo līgumu, izteikusi iepriekš minētajā punktā norādīto paziņojumu, var kļūt par šā līguma Pusi.

18. pants

Līgumā paredzētās tiesības un saistības

Ciktāl šā līguma noteikumi neparedz pretēji, katra Līgumslēdzēja puse izmanto visas tiesības un uzņemas visas saistības, ko paredz šis līgums.

19. pants

Līguma parakstīšana

Šo līgumu visas WIPO dalībvalstis un Eiropas Kopiena var parakstīt līdz 1997. gada 31. decembrim.

20. pants

Līguma stāšanās spēkā

Šis līgums stājas spēkā, kad pagājuši trīs mēneši pēc tam, kad dalībvalstis WIPO ģenerāldirektoram ir deponējušas 30 ratifikācijas vai pievienošanās dokumentus.

21. pants

Diena, kad kļūst par Līgumslēdzēju Pusi

Šis līgums ir saistošs:

- i) 30 dalībvalstīm, kas minētas 20. pantā, no šā līguma spēkā stāšanās dienas;
- ii) pārējām dalībvalstīm pēc tam, kad pagājuši trīs mēneši no dienas, kad tās deponējušas savus dokumentus WIPO ģenerāldirektoram;
- iii) Eiropas Kopienai tad, kad pagājuši trīs mēneši pēc tam, kad tā deponējusi ratifikācijas vai pievienošanās dokumentu, ja šāds dokuments ir deponēts pēc šā līguma stāšanās spēkā saskaņā ar 20. pantu, vai kad pagājuši trīs mēneši pēc šā līguma stāšanās spēkā, ja šāds dokuments ir deponēts, pirms šis līgums stāties spēkā;
- iv) visām citām starpvaldību organizācijām, kam atļauts kļūt par šā līguma Pusēm, tad, kad pagājuši trīs mēneši pēc tam, kad tās deponējušas savu pievienošanās dokumentu.

22. pants

Atrunu nepieļaujamība attiecībā uz šo līgumu

Attiecībā uz šo līgumu nav pieļaujamas nekādas atrunas.

23. pants

Līguma denonsēšana

Šo līgumu var denonsēt jebkura Līgumslēdzēja puse, nosūtot paziņojumu WIPO ģenerāldirektoram. Denonsēšana stājas spēkā tad, kad pagājis viens gads no dienas, kad WIPO ģenerāldirektors saņēmis paziņojumu.

24. pants

Līguma valodas

1. Šis līgums ir parakstīts vienā oriģināleksemplārā angļu, arābu, ķīniešu, franču, krievu un spāņu valodā, un visas līguma versijas šajās valodās ir vienlīdz autentiskas.

2. Oficiālu tekstu valodās, kas nav minētas 1. punktā, izveido WIPO ģenerāldirektors pēc ieinteresētās personas lūguma, apspriežoties ar visiem interesentiem. Šajā punktā "ieinteresētā persona" ir jebkura WIPO dalībvalsts, kuras valsts valoda vai viena no valsts valodām ir iesaistīta, kā arī Eiropas Kopiena un visas pārējās starpvaldību organizācijas, kas var kļūt par šā līguma Pusēm, ja ir iesaistīta viena no attiecīgās starpvaldību organizācijas valsts valodām.

25. pants

Depozitārs

Šā līguma depozitārs ir WIPO ģenerāldirektors.

Pieņemtie paziņojumi

Attiecībā uz 1. panta 4. punktu

Reproducēšanas tiesības, kas izklāstītas Bernes konvencijas 9. pantā, un izņēmumus, ko pieļauj attiecībā uz šīm tiesībām, pilnīgi piemēro attiecībā uz digitālo vidi, jo īpaši attiecībā uz to darbu izmantošanu, kas ir ciparu formātā. Tāda aizsargāta darba uzglabāšana elektroniskajos sabiedrības saziņas līdzekļos, kas ir ciparu formātā, ir reprodukcija Bernes konvencijas 9. panta nozīmē.

Attiecībā uz 3. pantu

Piemērojot šā līguma 3. pantu, Bernes konvencijas 2. līdz 6. pantā minēto frāzi "Savienības valsts" uzskata par norādi uz šā līguma slēdzēju pusi, piemērojot minētos Bernes konvencijas pantus attiecībā uz aizsardzību, ko paredz šis līgums. Frāzi "valsts, kas nav Savienības dalībvalsts", kura ietverta minētajos Bernes konvencijas pantos, tai pat laikā uzskatīs par norādi uz valsti, kas nav šā līguma slēdzēja puse, un frāzi "ši konvencija" Bernes konvencijas 2. panta 8. punktā, 2.bis panta 2. punktā, 3., 4. un 5. pantā, uzskatīs par norādi uz Bernes konvenciju un šo līgumu. Visbeidzot norādi uz "valstspiederīgo vienai no Savienības valstīm" Bernes konvencijas 3. līdz 6. pantā, šos pantus attiecinot uz šo līgumu, attiecībā uz starpvaldību organizāciju, kas ir šā līguma slēdzēja puse, uzskatīs par norādi uz valstspiederīgo vienai no valstīm, kas ir minētās organizācijas locekles.

Attiecībā uz 4. pantu

Datorprogrammu aizsardzības joma saskaņā ar šā līguma 4. pantu, ņemot vērā arī 2. pantu, atbilst Bernes konvencijas 2. pantam un attiecīgajiem noteikumiem Līgumā par intelektuālā īpašuma tiesībām, kas saistītas ar tirdzniecību.

Attiecībā uz 5. pantu

Datu apkopojumu (datu bāzu) aizsardzības joma saskaņā ar šā līguma 5. pantu, ņemot vērā arī 2. pantu, atbilst Bernes konvencijas 2. pantam un attiecīgajiem noteikumiem Līgumā par intelektuālā īpašuma tiesībām, kas saistītas ar tirdzniecību.

Attiecībā uz 6. un 7. pantu

Šajos pantos "kopijas" un "oriģināls un kopijas", uz ko saskaņā ar minētajiem pantiem attiecas izplatīšanas tiesības un nomas tiesības, attiecas tikai uz fiksētajām kopijām, kuras var laist apgrozībā kā materiālas lietas.

Attiecībā uz 7. pantu

Saistība saskaņā ar 7. panta 1. punktu neparedz, ka Līgumslēdzējai pusei jānodrošina ekskluzīvas tiesības uz iznomāšanu komerciālos nolūkos tiem autoriem, kam saskaņā ar minētās Līgumslēdzējas puses tiesību aktiem tiesības attiecībā uz fonogrammām nepiešķir. Šī saistība atbilst 14. panta 4. punktam Līgumā par intelektuālā īpašuma tiesībām, kas saistītas ar tirdzniecību.

Attiecībā uz 8. pantu

Tikai materiālo iespēju nodrošināšana, veicot atklātu raidījumu vai dodot iespēju to darīt, neatbilst raidījumam šā līguma vai Bernes konvencijas nozīmē. Turklāt nekas 8. pantā nekad Līgumslēdzēju pusi piemērot 11.bis panta 2. punktu.

Attiecībā uz 10. pantu

Šā līguma 10. panta noteikumi atļauj Līgumslēdzējām pusēm turpināt piemērot un attiecīgi izvērst digitālajā vidē ierobežojumus un izņēmumus, ko paredz to tiesību akti, kuri saskaņā ar Bernes konvenciju ir atzīti par pieņemamiem. Līdzīgi šiem noteikumiem jāļauj Līgumslēdzējām pusēm izdomāt jaunus izņēmumus un ierobežojumus, kas ir piemēroti digitālā tīkla videi.

Tāpat 10. panta 2. punkts ne sašaurina, ne paplašina Bernes konvencijā atļauto izņēmumu un ierobežojumu piemērošanas jomu.

Attiecībā uz 12. pantu

Norāde uz “jebkādu to tiesību pārkāpumu, uz ko attiecas šis līgums vai Bernes konvencija” ietver gan ekskluzīvas tiesības, gan tiesības uz atbildību.

Līgumslēdzējas puses nepaļausies uz šo pantu, lai izdomātu vai īstenotu tiesību pārvaldības sistēmas, kas uzspiestu formalitātes, kuras Bernes konvencija vai šis līgumu neatļauj un kuras aizliegtu brīvo preču kustību vai kavētu to tiesību izmantošanu, ko paredz šis līgums.
